

# Petit conte

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **9 (1981)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-239976>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

concours de textes en patois qui obtiennent un succès toujours grandissant. De plus, dans une région du centre du Valais, des cours de patois sont systématiquement donnés par un connaisseur averti de ce mode d'expression.

Mais ce n'est pas tout. Il convient encore de mentionner la présence de nombreux poètes qui, suivant l'exemple de Mistral, versifient dans cette belle langue occitane. Le dernier en liste est Armin Pont qui vient d'éditer un très beau recueil de poésies «Le

Bambanniö» (Les scieurs de long) écrites en patois d'Anniviers et qui m'ont émerveillé. Pour les non initiés, l'auteur, en regard du texte original, a traduit ses textes en français, ce qui les rend, au besoin, compréhensibles à tout le monde. On peut obtenir ce volume chez l'auteur à Sierre. Je conseille à tous les amis du patois et du val d'Anniviers de faire connaissance avec un véritable chantre de son pays.

Tout proches de leur agonie il y a quelque temps, on peut donc se réjouir que nos patois revivent.

JEAN FOLLONIER

(tiré du "Journal de Sierre", du 27.10.81)



## PETIT CONTE

Outoua dè Tsalandè le mèdzo Schouwey dou Mouret irè de Otavala, va fère ouna tornaye vè ché malâdo pè Erivo.

Ma vahe pâ ch'inmandji din ouna lorda gonhya he na pâré pu fro. Le jelâ ou pepri tsertchi dou chécoua à la Pâla. Chon totalâra vignè avui on bâ. L'an jou achetou fê dè chin chalyi. Le mèdzo in rejin din cha bârba y fâ : Ma divè, Dzojè toparè djamé jou hyu on âno menâ on ba po chalyi on modzon prê din la nê.

(Le Docteur Schouwey était originaire de Hauteville et le sobriquet de ce village est les modzon, )